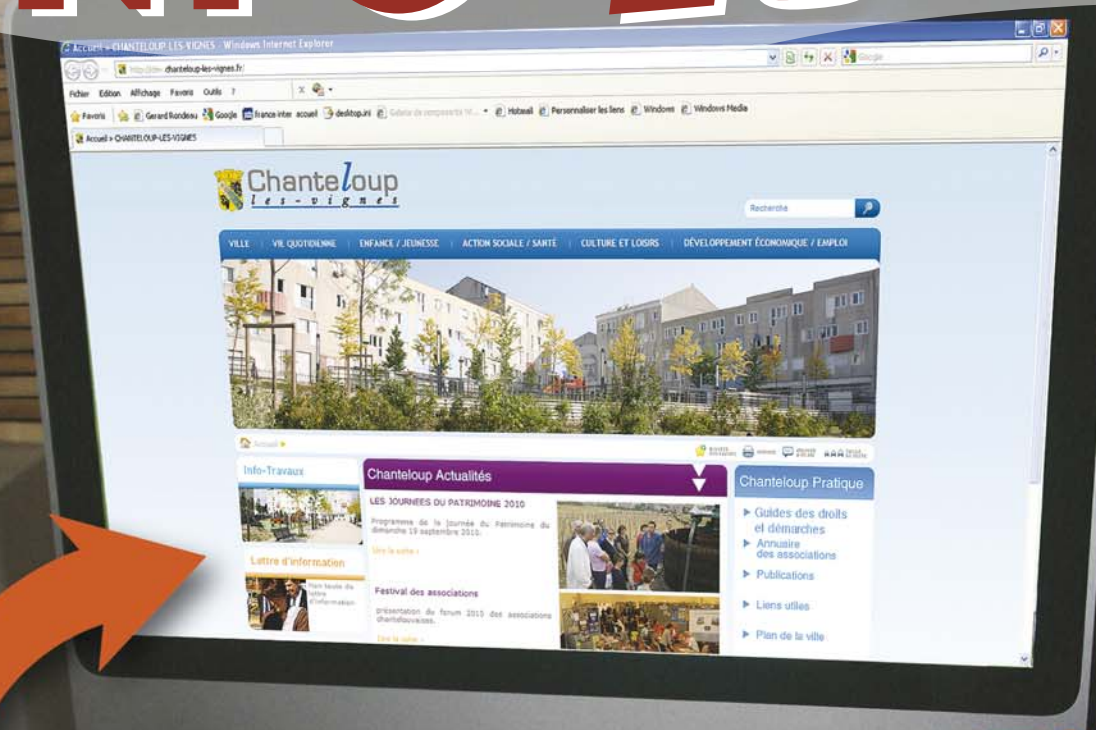


# INFO-LOUP



**NOUVEAU SITE INTERNET**  
[www.chanteloup-les-vignes.fr](http://www.chanteloup-les-vignes.fr)



**DOSSIER**  
À la découverte  
du patrimoine  
chantelouvaïs

Pages 4 et 5



**PORTRAIT**  
Frédéric MOLLET,  
une passion  
chantelouvaïse

Page 8



**VIE  
PRATIQUE**  
Nouvelle  
déchèterie

Page 11

SITE INTERNET

# www.Chanteloup-les-vignes.fr, votre nouveau portail d'information

Plus dynamique, plus ludique et pratique, le nouveau site Internet de la Ville [www.chanteloup-les-vignes.fr](http://www.chanteloup-les-vignes.fr) sera en ligne le 15 septembre.

Venez le découvrir en avant-première sur le stand de la ville, lors du festival des associations, le 11 septembre prochain.

Pour tout connaître de l'actualité municipale, les événements à venir, les projets en cours... une seule adresse à retenir : [www.chanteloup-les-vignes.fr](http://www.chanteloup-les-vignes.fr) !

Abondamment illustré, pratique et complet, le nouveau site Internet de la ville est votre portail d'information pour votre vie quotidienne.



## À VOIR SUR CHANTELOUP-LES-VIGNES.FR :

- une rubrique « Chanteloup pratique » avec un guide des droits et démarches vous expliquant toutes les modalités relatives à la vie quotidienne : État-civil, logement, transports, travail...
- Une information complète sur tous les services municipaux,
- un annuaire des associations,
- un annuaire des commerçants,
- toutes les actualités chantelouvaïses, l'agenda des manifestations,
- de nombreux diaporamas, des vidéos...

## VOIRIES

### Ce qui a changé cet été

■ **Rue de la Croix St-Marc.** La Ville et la Communauté d'Agglomération 2 Rives de Seine ont réalisé, courant juillet, la réfection de la partie basse de la rue de la Croix St-Marc. Avec la voirie, des trottoirs ont été aménagés, dotés de places de stationnement. L'éclairage public sera également refait courant septembre, avec l'installation de nouveaux candélabres. Pour améliorer la sécurité, cette partie a été mise en sens unique (interdit à la descente vers le CD55).

■ **Rue du Val.** Les travaux de rénovation de la rue du Val se poursuivent sur la partie basse, comprenant notamment la réalisation de places de stationnement. En juin, c'est la partie haute de la rue, ainsi que la rue Joseph-Castori, qui ont bénéficié de l'enfouissement des réseaux et des travaux d'assainissement.

■ **À noter que la Communauté d'Agglomération** a également rénové cet été la partie basse de la Rue des Rudes Plantes.

■ **Travaux d'assainissement.** C'est un important chantier qui a débuté cet été avenue Charles de Gaulle : le chantier de réfection de l'assainissement avec le changement de la canalisation principale et la reprise des branchements aux immeubles et aux particuliers. Après la rue des Quertaines, la résidence du Béguinage, la rue des Marottes, la première phase aboutira vers le haut de la rue de la gare. La deuxième phase du chantier devrait être réalisée à partir de mai 2011 pour se finir en haut de la rue de l'Hautil à l'automne 2011.

## Une nouvelle Sous-préfète à la ville

**Bienvenue à Corinne Minot, nouvelle Sous-préfète à la ville.**

Elle s'est rendue à Chanteloup-les-Vignes courant juillet, où elle a été accueillie par Catherine Arenou afin de passer en revue les différents dispositifs mis en place par la Ville, comme la réussite éducative, la Gestion Urbaine de Proximité, l'emploi, l'insertion...



**Corinne Minot** (à droite), nouvelle Sous-préfète chargée de la politique de la Ville.

## TRAVAUX



### Le Parc Champeau change de visage

**Les travaux d'aménagement des abords du Parc Champeau débutent ce mois-ci.**

**L'objectif est de rendre mieux accessible cet espace vert apprécié des Chantelouvaïses et de l'intégrer au quartier environnant.**

C'est pourquoi les travaux comprennent, du côté du parking du complexe socio-culturel Paul-Gauguin, l'enlèvement des clôtures ainsi qu'un remodelage du talus afin d'en réduire la pente et ainsi faciliter la circulation. À terme, il s'agira d'une liaison verte se poursuivant avec la mise en valeur du terrain menant à la rue des Marottes, véritable prolongement du parc Champeau.

## Barbecue des seniors

Soleil et musique ont été au rendez-vous du premier barbecue des seniors organisé par le Centre Communal d'Action sociale, dans le Parc Champeau.

Après le repas de saison, l'après-midi s'est poursuivie par une animation dansante.



## Fête de la petite enfance

Les services municipaux de la petite enfance (crèche familiale, multi-accueil, Relais Assistantes maternelles), le Centre de Loisirs maternels Jacques-Prévert, le service municipal des sports, en partenariat avec Babyloop et le centre de PMI ont organisé le 23 juin la traditionnelle fête de la petite enfance.

Après le spectacle « La marche des éléphants » qui a proposé un véritable tour du monde des cultures, plusieurs animations (dont un parcours de motricité) suivi d'un goûter attendaient les petits Loups.



## Retour aux sources pour des noces d'or



50 ans après s'être dit oui à Chanteloup, le 4 juin 1960, les époux Fleury y sont revenus pour renouveler leurs vœux à l'occasion de leurs noces d'or, le 12 juin dernier. Le couple habite désormais en Gironde.

## ÉDITO



*Vous l'attendiez depuis longtemps, il arrive enfin.*

*J'ai le plaisir de vous annoncer la renaissance du site Internet de Chanteloup-Vignes.*

*Il permettra à notre ville d'exister à nouveau sur la toile et de partager avec vous les projets de la ville, de les expliquer, mais aussi de promouvoir la vie associative, les initiatives et les bonnes idées.*

*Si ce site est celui de la ville, c'est donc avant tout le vôtre, celui de votre actualité.*

*Une actualité parfois triste, même au cœur de l'été : j'ai tenu à témoigner en leur écrivant, mon soutien et la solidarité de Chanteloup aux maires de Grenoble et de Saint-Aignan-sur-Cher, dont les communes ont été durement éprouvées il y a deux mois. Il est inacceptable que des villes soient ainsi livrées à des actes de violence et à la loi du plus fort. La loi de la République doit donc être respectée.*

*Mais les maires, ne doivent, pas plus que les citoyens, être les otages de ces situations : le maire est un acteur majeur de la sécurité des administrés, mais il n'est pas le seul. Par ailleurs, je crois à une nécessaire complémentarité entre prévention et répression, entre moyens humains et techniques. La tranquillité des citoyens n'a pas de couleur politique : elle est assurée ou elle ne l'est pas.*

*C'est ainsi que l'on redonne confiance dans la politique : par le dialogue, par l'action au quotidien, et non pas par le conflit.*

*À toutes et tous, et plus spécialement aux petits Chantelouvais et à leurs enseignants, je souhaite une très bonne rentrée.*

Votre Maire,  
Catherine Arenou

## À la découverte du patrimoine

Avant la Journée du patrimoine du 19 septembre prochain, Info-Loup vous emmène sur les traces des sites remarquables de la ville, des personnages célèbres qui y vécurent et des événements historiques qui s'y déroulèrent.



De la « Maison Directoire » où vécurent les personnages célèbres passés par Chanteloup (voir page 5), au détour d'une sente ou à la lecture d'un panneau de rue a priori anodin se cache un pan entier de l'histoire chantelouvaie.

Pour les curieux et passionnés d'histoire, la Ville vous donne rendez-vous le dimanche 19 septembre pour une visite historique commentée par Frédéric Mollet (voir page 8).

Les visiteurs plongeront dans l'histoire des premières rues (Rue de l'Abreuvoir, rues du Chapitre, de la Platrière, Tante Victoire ou du Petit Chanteloup...)

Autant de noms qui renvoient à un épisode historique où aux spécificités locales comme la culture de la vigne ou l'exploitation des carrières.

### La Vigne

Une exposition exceptionnelle plein sud des coteaux, à proximité de la Seine et de l'Oise, fit de Chanteloup une terre vinicole dès le X<sup>ème</sup> siècle, activité principale qui perdura 800 ans.

C'est au 2, rue de la Platrière que les Chantelouvaies allaient presser le raisin, recueilli dans une cuve située dans la cave de la maison. Le jus s'écoulait ensuite par rigoles vers la rue du Petit Chanteloup, où les vigneronns le recueillaient.

À cette époque, le vin chantelouvaie était l'un des plus réputés de France, en raison de l'ensoleillement exceptionnel de ses coteaux.

Le cépage le plus connu était le « Piccolo ». La qualité du vin produit à Chanteloup-Les-Vignes était ex-

cellente et une partie de la production était champagnisée. La production du vin était la principale ressource de Chanteloup-Les-Vignes jusqu'au début du 20<sup>ème</sup> siècle.

### Les Biaunes

La création d'un Espace Naturel Sensible par délibération du Conseil Général à l'initiative de la Commune, permet de mettre en œuvre les moyens de protéger les espèces (plantes, animaux, insectes, etc) et les milieux pour qu'ils ne soient pas dégradés et qu'ils retrouvent, au contraire, un espace propice à leur épanouissement. L'ENS doit également permettre le développement des activités de nature.

### Un patrimoine naturel à préserver

L'ENS des Biaunes a été classé parce qu'il contribue aux déplacements des grands mammifères entre la forêt de l'Hautil et les forêts de St-Germain, Achères, Verneuil et le Vexin. Les oiseaux migrateurs profitent de cette halte protégée pour se reposer avant de continuer leur route. Enfin, des espèces remarquables, parfois en déclin dans la région, sont encore présentes sur le site.

En effet, il abrite des orchidées sauvages, des hellébores fétides, des lioudents des rochers, des piloselles, etc. Du côté des oiseaux, la tourterelle des bois et l'hypolaïs polyglotte sont venus nicher dans l'ENS. En 2005, durant l'épisode neigeux, plus de 65 Grives litornes se sont installées dans le verger. On recense encore la Pie-grièche écorcheur (protégée en Europe), le Bruant jaune et le Cochevis huppé. Enfin, plusieurs papillons, insectes et gastéropodes s'épanouissent sur cet espace.



# Chantelouvais

## La Polymultipliée

La Polymultipliée fut créée en 1913 par Louis Roudaire et la revue « Cyclotourisme ».

Ses objectifs : permettre aux différents modes de polymultiplication – dont la vogue était alors récente – de faire preuve de leur intérêt.

Elle s'appelait alors le Critérium de la Bicyclette Polymultipliée. La course joua un rôle important dans la diffusion et le perfectionnement du dérailleur.

Elle attira des dizaines de milliers de spectateurs sur le très exigeant circuit de l'Hautil, depuis la première édition le 6 avril 1913.

L'itinéraire retenu est formé par un circuit de 10 km environ, dans la région du confluent de l'Oise et de la Seine, passant par Chanteloup, les hauteurs de l'Hautil, la descente sur Maurecourt, puis retour vers Chanteloup par Andrésy. Le parcours est effectué dix fois, entre 7 heures et midi, la marche à pied est rigoureusement interdite.

**59 concurrents participèrent à la première édition**, la victoire revenant à Pierre Fusier, qui parcourut les 103 km en 4 heures et 3 minutes. Seize concurrents seulement franchirent la ligne d'arrivée.

## Ces personnages célèbres qui séjournèrent à Chanteloup

Le thème de l'édition 2010 des Journées du patrimoine est « Les grands hommes : quand femmes et hommes construisent l'histoire ». Quelques personnages illustres ont également vécu à Chanteloup.

### ■ Le Général Henri-Gratien-BERTRAND

(né et mort à Chateauroux 1773-1833), aide de camp de Napoléon lors de la bataille d'AUSTERLITZ. Il partage ensuite son exil et ferma les yeux de l'Empereur à St-Hélène en 1821. On dit qu'il rapatria ses cendres en France en 1840. Il repose aux Invalides près de Napoléon.



### ■ Le peintre Paul-SOYER

(1791-1886) qui fit construire l'atelier de peinture, il a laissé quelques œuvres : gravure et peinture dont une copie d'une oeuvre de Raphaël (l'Assomption) qui a orné pendant longtemps les murs de l'Église St-Roch.



### ■ L'écrivain Roland DORGELES

(né à Amiens le 15 juin 1885 décédé à Paris le 18 mars 1973). Il loua une propriété à ses parents à Chanteloup et y venait de temps à autre pour écrire. C'est à Chanteloup qu'il écrivit "le Réveil des morts" et la fin "des Croix de bois".



### Lily HERSE,

À 14 ans, elle participe à sa première "polymultipliée" à Chanteloup, en tandem.

Les tandems Herse furent vainqueurs de 1948 à 1956.

## DIMANCHE 19 SEPTEMBRE AU PROGRAMME DES JOURNÉES DU PATRIMOINE

Nouveauté de cette édition 2010 des journées européennes du patrimoine, une visite du quartier de la Noé est prévue le matin. Au programme : découverte des nouveaux équipements publics (complexe sportif Laura Flessel, Maison de la Petite enfance), de la mosquée et des projets de renouvellement urbain en cours.



Par ailleurs, si Chanteloup-les-Vignes a fait l'histoire automobile en accueillant la première course de côte du monde, la ville fut aussi le théâtre des grandes heures du cyclisme avec la « Polymultipliée », dont la première édition eut lieu en avril 1913.

Une exposition retraçant le succès et les grandes heures de la compétition, à laquelle Anquetil, Poulidor et bien d'autres champions participèrent, sera organisée en mairie, toute la journée.

## PROGRAMME

### VISITE DU QUARTIER DE LA NOÉ

10h-12h : Départ devant la mairie.

### VISITE HISTORIQUE DU VILLAGE

15h-18h : Départ devant la mairie.

### VISITE DU VILLAGE ET DU COTEAU

sur le thème de l'environnement et de l'écosystème de 15h à 18h : départ devant la mairie.

### EXPOSITION SUR LA POLYMULTIPLIÉE

EN MAIRIE Toute la journée.

Renseignements  
au 01 39 74 29 12.

**FOOTBALL**  
**Coup double pour l'USCV**



**Carton plein pour l'équipe des moins de 19 ans de l'USCV !**

La fin de saison 2009/2010 a été marquée par la montée de la première division à l'Excellence.

Un formidable résultat auquel est venu s'ajouter une victoire en Coupe des Yvelines face aux Clayes-sous-Bois, sur le score sans appel de 6-1.

Des bons résultats pour le club du Président Ergan Ozben.

**SPORT**

**Nouveaux horaires de la salle de musculation**

Après une année de fonctionnement, et pour mieux adapter les créneaux aux demandes des usagers, la salle de musculation du complexe sportif Laura Flessel change d'horaires à partir du 1<sup>er</sup> octobre.

Elle sera désormais ouverte du mardi au vendredi de 10h à 13h15 et de 16h30 à 21h30.

Un nouveau créneau horaire est ouvert le samedi de 14h à 18h30.

Salle de musculation, complexe sportif Laura Flessel, 12 mail du Coteau. Inscriptions à l'espace des loisirs Victor-Hugo, 18 avenue de Poissy.

Tél. : 01 39 74 29 12.

Tout public à partir de 18 ans.

Tarifs : Chantelouvais : 150€ par an (possibilité d'inscription au trimestre).

Habitants extérieurs : 200€ par an.

**COIN LECTURE**

**La sélection littéraire du mois**

La bibliothèque de l'ancienne Bourrellerie vous propose ce mois-ci une sélection pour adultes. Bonne lecture !

- **Poète et Paysan**, Jean-Louis FOURNIER.
- **L'entreprise des Indes**, Erik ORSENNA.
- **Katiba**, Jean-Christophe RUFIN.
- **La Cithare nue**, Shan SA.
- **Prodigueuse Créatures**, Tracy CHEVALIER.

**Bibliothèque de l'ancienne Bourrellerie, 1, rue de l'Hautil. Ouverte le mardi de 16h à 18h30, le mercredi de 15h à 18h30, le vendredi de 16h à 18h30 et le samedi de 10h à 12h30. Tél. : 01 39 74 29 74.**

Les prochaines heures du conte auront lieu les 15 et 29 septembre, à partir de 17h. Entrée libre.

**Vacances vitaminées pour les centres de loisirs**

Sorties, sport, ateliers... la multitude d'activités estivales organisées par le Service municipal des loisirs a rencontré un vif succès auprès des jeunes Chantelouvais.

Point d'orgue avec le raid aventure, qui a réuni plusieurs équipes mixtes autour d'épreuves variées : VTT, kayak, escalade, tir à l'arc, course d'orientation.



Les jeunes et leurs animateurs au départ du Raid Aventure

**RENCONTRE**

**Des stars malgaches en concert au Repaire des Contraires**

À l'initiative de l'association Lumière de Madagascar, en partenariat avec la Compagnie des Contraires, Mika et Davis, un duo de musiciens malgaches, ont profité de leur passage en France pour faire un détour par Chanteloup-les-Vignes.



Ils y ont donné un concert sous le chapiteau avant d'y tourner un clip. Inconnus en France, ils ont été élus artistes de l'année 2008 à Madagascar. Leurs trois premiers albums s'y sont écoulés à plus de 100 000 exemplaires.

« C'est notre premier séjour en France, c'est un pays qui donne envie de s'ouvrir, qui nous inspire », explique Davis. « Ici nous avons vécu des moments rares et sympathiques avec les jeunes. Ils étaient très curieux de savoir comment était la vie à Madagascar, notre style de musique. Nous leur avons fait partager notre expérience de musiciens en leur donnant des conseils. »

« C'est aussi la première fois que nous nous produisons sous un chapiteau. Ce fut un concert chaleureux, en contact direct avec le public. Et puis la musique est un langage universel. Ce passage à Chanteloup nous a donné envie revenir pour un futur séjour. »

Pour preuve, le groupe a composé un morceau avec Mickaël Joseph qui devrait figurer sur le prochain album du groupe.

## ANIMATION

# Fête des vendanges

Le dimanche 19 septembre, le Comité des fêtes et l'AVIC feront revivre le passé viticole de Chanteloup à l'occasion de la traditionnelle Fête des vendanges.

Rendez-vous à 11h sur le parking St-Roch pour la visite de la nouvelle vigne, sente des Biaunes.

Celle-ci sera assurée et commentée par Jean-Michel Lapios, conseiller municipal délégué à l'environnement et Président de l'Association Viticole Chantelouvaïse.

L'occasion de faire un point sur l'évolution de la parcelle : « la vigne poursuit sa croissance, aujourd'hui, 80% des pieds sont formés », explique Jean-Michel Lapios, « si tout va bien, nous pourrons faire la première récolte dans deux ans. » En attendant le premier cru, l'AVIC travaille en parallèle sur l'aménagement d'un chai à l'ancienne plâtrière, qui devrait aboutir pour la première récolte.

Aux alentours de midi, place à la convivialité avec un vin d'honneur qui précédera le pique-nique (entrée, grillades accompagnées de frites, fromages et dessert - 15€).



L'ambiance est toujours assurée place St-Roch !

La désormais célèbre Noëlla prendra ensuite le micro pour vous faire danser au rythme des morceaux de chansons françaises.

**Réservation obligatoire**  
au 06 60 98 56 61  
Bulletin d'inscription  
disponible en mairie.

## REPAIRE DES CONTRAIRES

# La griffe Shakespeare pour conclure la saison

La saison 2010 du Repaire des Contraires, placée sous le thème des arts du cirque, avait débuté, avec la représentation du cirque Joseph Bouglione.

Elle s'est conclue le 28 juillet avec la représentation du « Songe d'une nuit d'été » de Shakespeare, qui a regroupé 20 petits apprentis comédiens chantelouvaïses. Ils ont été épaulés par 5 comédiens professionnels ainsi que des dompteurs, contorsionnistes...

En effet, si chevaux, oies, vaches, lamas, ont enchantés le public en début de saison, les 300 spectateurs ont eu droit à un impressionnant numéro de dompteurs de tigres intégré à la mise en scène.

Les enfants ont d'ores et déjà rendez-vous en 2011 pour une nouvelle saison culturelle à coup sûr étonnante.

Une représentation qui s'est faite devant un public de choix avec Corinne Minot, Sous-préfète à la ville, Arnaud Richard, Député, Pierre Cardo, Président de la Communauté d'Agglomération, Catherine Arenou, Maire de Chanteloup-les-Vignes, Hugues Ribault, Conseiller général, Eddie Aït, Conseiller régional.

Preuve que le travail de la Compagnie des Contraires fait figure d'exemple.



L'équipe de la représentation.

# En Bref

## RENTREE DE L'AVEC

Les cours et ateliers de l'AVEC reprendront le **lundi 20 septembre**.

Pour tout connaître des activités proposées, vous pouvez consulter la plaquette 2010/2011 ou consulter le site [www.avec-chanteloup.fr](http://www.avec-chanteloup.fr) AVEC, 8 rue des Petits Pas. Tél. : 01 39 74 99 74.

## FESTIVAL DES ASSOCIATIONS LE RENDEZ-VOUS DE LA RENTREE

À la recherche d'une activité de loisirs pour l'année ? Envie de s'inscrire auprès d'une association sportive ?

Rendez-vous le samedi 11 septembre, de 10h à 17h, au complexe socio-culturel Paul-Gauguin pour le festival des associations.

Vous y découvrirez la diversité et le dynamisme de l'important tissu associatif chantelouvaïse.

## GRAINS DE SOLEIL

Dans le cadre du tutorat, qui débutera en octobre, le centre social Grains de soleil recherche des étudiants et retraités pour assurer l'aide aux devoirs dans les écoles, de 16h30 à 18h.

Les personnes intéressées peuvent contacter Diane Baud. Centre social "Grains de soleil", tél. : 01 39 70 95 23.

# Frédéric Mollet, une passion chantelouvaïse

**Auteur d'un recueil d'illustrations relatant l'histoire de Chanteloup-les-Vignes en 2004, Frédéric Mollet poursuit depuis son exploration du passé, en examinant les dernières découvertes documentaires et, surtout, en mettant une fois par an sa casquette de guide à l'occasion des Journées du Patrimoine.**

Inutile de se promener longuement aux côtés de Frédéric Mollet pour qu'il vous apprenne une multitude de faits historiques ou anecdotes sur l'histoire de Chanteloup-les-Vignes. Chemins, sentes, carrières et autres vestiges du patrimoine chantelouvaïse : pas une rue sans qu'il apporte au visiteur profane des précisions quasi-encyclopédiques.

Les coins et recoins de la Ville, ce pâtissier de 37 ans les a arpentés douze années durant, avant que ses parents déménagent à Jouy-le-Moutier. Il conserve pourtant un lien particulier avec la Ville et se passionne pour son histoire. « *Quand j'ai voulu me documenter sur le passé de la commune, je me suis rendu compte qu'il n'existait pas d'ouvrage récent disponible* », raconte-t-il. Il débute alors sa carrière d'historien en 1999, « *je n'avais pas un intérêt particulier pour l'histoire en général*, explique-t-il, *mais je n'aurais pas eu la même passion pour une autre ville.* »

Il ne le sait pas encore, mais il entame un travail de longue haleine, qui va durer 5 ans et aboutir, avec la complicité de Manuelle Pefferkorn-Mazerand, à la sortie d'un livre de photos et d'illustrations anciennes relatant la Mémoire chantelouvaïse.

« *J'ai recueilli les informations en faisant du porte à porte auprès des habitants, se souvient-il, de fil en aiguille, j'ai amassé un grand nombre de documents. Quand je me suis rendu compte du volume de ces archives, je me suis dit qu'elles pouvaient intéresser d'autres personnes. Au départ, ces recherches ne constituaient pas un véritable projet.* »

Il va donc s'investir plus encore, enchainant son travail de pâtissier la nuit avec ses recherches le jour, pour publier en 2004 un recueil de 230 images d'époque. La consécration d'une entreprise ambitieuse mais aussi « *une petite mort, ça fait bizarre après plusieurs semaines d'intense travail et 2 heures de sommeil par nuit.* »

Quoi de plus naturel alors que Frédéric Mollet soit, depuis la sortie de son ouvrage, le guide officiel des vi-



sites historiques commentées organisées par la Ville à l'occasion des Journées du patrimoine.

Frédéric Mollet n'en a donc pas fini avec la saga chantelouvaïse. Il est d'ailleurs régulièrement consulté dès qu'une découverte est faite. Dernière en date, l'intégrale du recueil Longé, qui retrace trois siècles d'histoire des viticulteurs chantelouvaïses, et qui dormait depuis de nombreuses années dans un grenier. Frédéric Mollet a joué les experts pour identifier et authentifier ce document d'une grande valeur.

Enfin, ses recherches documentaires et ses écrits n'ont pas été tous exploités dans son premier livre. Peut-être Frédéric Mollet les ressortira-t-il un jour de ses cartons pour en faire un ouvrage qui, à coup sûr, fera autorité.

Pour le moment, il estime que « *le temps me manque pour un projet d'une telle envergure, je souhaiterais déjà rééditer le livre, avec des photos supplémentaires pour illustrer l'évolution de la Ville.* »

Car sa conviction reste bien ancrée : « *Chanteloup-les-Vignes est une ville qui vaut la peine qu'on s'y arrête car elle a un passé intéressant.* »

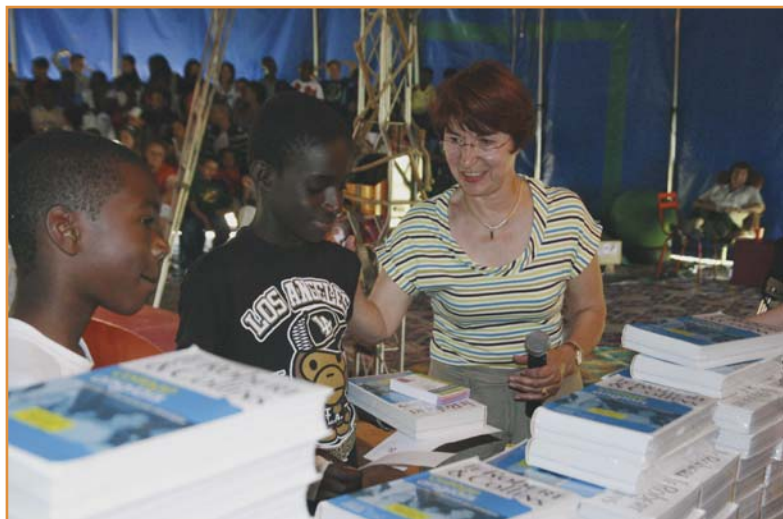
**« Chanteloup-les-Vignes est une ville qui vaut la peine qu'on s'y arrête car elle a un passé intéressant. »**



**Mémoire en images, Chanteloup-les-Vignes.**

# Le dictionnaire : synonyme de réussite

Pour la deuxième année consécutive, la Caisse des Écoles a remis un dictionnaire à l'ensemble des élèves de CM2.



Une cérémonie destinée à marquer cette étape importante dans une scolarité, et valoriser le travail des élèves. Après le classique « Petit Larousse » en 2009, les nouveaux collégiens se sont vus remettre par Catherine Arenou, Maire de Chanteloup-les-Vignes, et Rolande Figuière, Adjointe au Maire chargée de l'Enseignement, un dictionnaire français/anglais. Un outil de travail indispensable dans l'apprentissage de la langue de Shakespeare. Et pour ne pas oublier celle de Molière, les élèves sont également repartis avec un manuel de poche sur la conjugaison qui devrait figurer en bonne place dans les cartables.

## ADAPTATION THÉÂTRALE DU « PETIT PRINCE » : la « Compagnie des Contraires » nous dessine un projet



La dernière année scolaire s'est conclue en apothéose sous le chapiteau du Repaire des Contraires, avec une adaptation théâtrale du Petit Prince de Saint-Exupéry. Un projet commencé courant mars, qui a réuni sept classes des écoles Roland-Dorgelès, Louis-Pasteur et Pierre-de-Ronsard. Soit une prouesse de répétition et de mise en scène car 200 enfants se sont produits.

« Depuis trois ans déjà, la « Compagnie des Contraires » travaillait, avec les écoles, à la création d'un spectacle commun, rappelle Neusa Thomasi (directrice de la « Compagnie des Contraires »). L'année dernière, nous avons ainsi monté un spectacle autour des fables de La Fontaine.

Cette fois, en compagnie de Lassâad Sallani (de la « Compagnie Chouff »), nous avons adapté l'intégralité du roman de Saint-Exupéry. Une mission rendue possible grâce à l'implication des enseignants qui dirigent les ateliers pendant leur



temps libre et travaillent en amont pour que les classes comprennent bien l'univers de l'auteur. Pour eux, le théâtre est un outil très efficace qui contribue à la réussite éducative.

Enfin, tous les accessoires et décors (dont une planète de grande taille) ont été réalisés, à partir d'objets recyclés, au cours d'ateliers d'art plastique animés par Lulu Randane (plasticienne de l'école des Beaux Arts). »

## Résultats du brevet des collèges

Les bons résultats se confirment depuis quelques années au sein des deux collèges Chantelouvais.

Le collège Cassin enregistre ainsi 90% d'élèves reçus au Brevet des collèges. Quant au collège Magellan, son taux de réussite est de 84,5%. Par ailleurs 5 élèves des deux collèges ont été admis en Internat d'excellence.

## Du neuf dans les écoles

Chaque été, la Ville profite des vacances scolaires pour procéder à des travaux de rénovation, en complément de l'entretien habituel assuré le reste de l'année.

Après la réfection des cours d'écoles et les travaux entrepris à Dorgelès, Mille Visages et Pasteur, c'est la façade intérieure de la salle de jeux de l'école Marie-Curie qui a été rénovée (isolation, changement de fenêtres et de porte). L'école Verlaine a quant à elle bénéficié du remplacement des menuiseries (fenêtres, volets roulants).

## Nouveau directeur

Bienvenue à Gérard FARINEAU nouveau directeur du groupe scolaire Dorgelès.

Info-Loup publiera un portrait dans une prochaine édition.

# La MEFE devient l'Espace Emploi Entreprises

Ce changement de nom s'accompagne d'une réorganisation des services à l'intérieur de l'équipement pour mieux orienter les usagers.



« Nous avons voulu faire de l'ex-MEFE, renommé l'Espace Emploi Entreprise (EEE), l'équipement structurant de l'agglomération sur l'emploi ainsi qu'un service de proximité renforcé sur notre commune », explique Catherine Arenou, Maire de Chanteloup et Vice-Présidente de la Communauté d'Agglomération 2 Rives de Seine.

Dans ce but, l'espace accueil a été agrandi pour donner un 1<sup>er</sup> niveau d'information sur l'emploi comme sur l'action sociale.

## Mieux vous orienter

Vous y trouverez des plaquettes à votre disposition, des offres d'emplois, des affiches présentant certaines actions et sur votre droite en entrant des infos chantelouvoises...

Martine et Marie-Christine sont là pour vous orienter vers le service correspondant à vos besoins.

## UN NOUVEL ESPACE DYNAMIQUE EMPLOI

**L'espace dynamique emploi, au fond à gauche, est ouvert à tous les habitants de l'agglomération en recherche active d'emploi ou ayant un projet de création d'activité.**

Les usagers n'y accèdent plus que sur rendez-vous et y trouvent un espace cadre, un espace numérique, un espace ressource...

Des entreprises viendront régulièrement présenter leurs métiers et mener des opérations de recrutement.

Pour les habitants de Chanteloup, l'accueil de la Mission locale pour les jeunes et l'accueil du REC pour les plus de 26 ans ont été rapprochés.

Deux ordinateurs sont à votre disposition pour la recherche d'emploi, des offres d'emploi...

Naiima à la Mission Locale et Sandrine au REC vous renseignent et vous proposent un rendez-vous avec un conseiller. Brahim, le coach ZUS vous recevra à l'entrée dans le 1<sup>er</sup> bureau de gauche.

# En Bref

**Les ateliers de technique de recherche d'emploi se renforcent.**

Renseignez vous à l'accueil de l'Espace Emploi Entreprise.

De même, le prochain stage de techniques théâtrales appliquées à l'emploi aura lieu du 13 au 25 septembre.

Ce stage gratuit de 2 semaines, assuré par la Compagnie des Contraires, permet aux participants de préparer un entretien d'embauche, de gérer son stress, gagner en confiance et prendre conscience de ses qualités et compétences.

Inscrivez-vous auprès de vos conseillers ou au 06 81 07 05 18.

## Nouveaux commerces



**LES HALLES DE CHANTELOUP**  
Fruits et légumes, épicerie,  
charcuterie, crèmerie.  
23 ter, avenue de Poissy.  
Ouvert de 9h à 13h30  
et de 14h30 à 19h30.



**FRUITS & LÉGUMES**  
Primeur, épicerie.  
27, rue du général Leclerc.  
Ouvert 7 jours sur 7  
de 9h à 13h et de 16h à 20h.  
Tél. : 06 34 39 71 15.

## TRIBUNE LIBRE

**Le texte de cette rubrique n'engage que la responsabilité de ses auteurs**

Nous regrettons qu'il soit aussi difficile de rencontrer un adjoint ou madame le maire lorsque l'on est un simple habitant de notre commune.

Lors de la campagne de mars 2008, nous avons défendu l'idée qu'il était nécessaire dans une commune comme la notre d'être à l'écoute de tous et nous nous étions engagés à être disponible pour cela.

Depuis en tant qu'élus d'oppositions, nous sommes restés à votre écoute et nous sommes allés à votre rencontre.

Pour permettre à un plus grand nombre de chantelouvoise et de chantelouvois de nous rencontrer, nous avons décidé de faire une permanence des élus d'opposition un samedi par mois de 10 à 12h. Nous vous attendons donc le samedi 18 septembre au local des élus d'opposition qui se trouve dans les locaux situés juste à côté de l'école Verlaine.

Estelle Rodes et les élus d'opposition

## UNE NOUVELLE DÉCHÈTERIE POUR LES COMMUNES DU SIVaTRU



Le SIVaTRU a mis en service une déchèterie intercommunale dans l'Ecopôle de Triel-sur-Seine, Chemin des Moines, le 1<sup>er</sup> septembre 2010. Cet équipement, situé à proximité du centre de traitement des déchets ménagers CYRENE, est réservé aux habitants des dix communes adhérentes.

Sur une superficie d'environ 2800 m<sup>2</sup> pour les équipements et 2200 m<sup>2</sup> pour les espaces verts, la déchèterie compte huit quais de déchargement et deux alvéoles dédiées aux déchets verts et aux gravats. Des locaux spécifiques ont été aménagés pour le stockage des déchets toxiques et des appareils électriques et électroniques (DEEE). Des bornes d'apport volontaire pour l'huile végétale et minérale, les vêtements, le tri sélectif et le verre sont également à disposition des usagers.

Organisé sur deux niveaux, cet équipement doit permettre aux usagers de déposer les déchets dans de bonnes conditions (amélioration des conditions de circulation notamment) et d'augmenter le taux de valorisation de certaines matières comme la ferraille, le carton, les déchets verts...

Dorénavant, plus besoin d'autorisation préalable à retirer à la mairie pour chaque dépôt !

Pour bénéficier des services de la nouvelle déchèterie, les particuliers doivent se faire établir une carte d'accès permanente soit en mairie, soit lors de leur première venue, sur présentation d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile de moins de trois mois.

**Du changement dans la collecte des encombrants**  
Attention, depuis le 1<sup>er</sup> août, les encombrants sont collectés le 1<sup>er</sup> et 3<sup>ème</sup> mardi de chaque mois. La collecte du 1<sup>er</sup> vendredi de chaque mois est désormais supprimée.

Pour tout renseignement,  
contactez le Sivatru  
au 01 34 01 24 10  
ou sur [www.sivatru.fr](http://www.sivatru.fr)

Les apports sont autorisés dans la limite de 1 m<sup>3</sup> tout déchet confondu, par foyer et par passage, et de cinq passages par mois maximum.

**ZONE ECOPÔLE  
CHEMIN DES MOINES  
78510 TRIEL SUR SEINE**

**Horaires d'ouverture :**  
Lundi : 13h30 à 17h30,  
Mercredi :  
9h à 12h et 13h30 à 17h30  
Vendredi :  
9h à 12h et 13h30 à 17h30  
Samedi : 9h à 17h,  
Dimanche : 9h à 13h.



### LA RÉVISION DU PLU SE POURSUIT, LA CONCERTATION AUSSI :

## Réunion publique le 28 septembre 2010 à 20h30

Lors du conseil municipal du 14 avril dernier un débat a eu lieu sur les enjeux en matière d'urbanisme pour notre ville et les orientations d'aménagement et d'urbanisme que la commune souhaite voir mises en oeuvre dans les prochaines années. Ces orientations constituent dans le PLU, le Projet d'Aménagement et de Développement Durable, appelé encore le P.A.D.D.

Venez nombreux,  
l'évolution de notre  
commune nous concerne tous.

Il s'agit maintenant de décliner le P.A.D.D. dans les dispositions réglementaires. Pour mener à bien les objectifs d'urbanisme quelles règles doit-on prévoir ?

Une réunion publique est organisée le 28 septembre prochain, elle vous permettra de prendre connaissance du PADD mais aussi des grandes lignes des dispositions réglementaires envisagées.

Cette réunion de concertation sera l'occasion pour chacun de faire part de ses observations, ses remarques...

### COLLECTE DES PILES USAGÉES

**Vous ne savez pas où déposer vos piles usagées ?**

La Communauté d'Agglomération 2 Rives de Seine et la Ville de Chanteloup mettent à votre disposition deux points de collecte : à l'accueil de la mairie et à celui de l'Espace des Loisirs Victor-Hugo, 18 avenue de Poissy.



### NOUVEAUX HORAIRES DE LA POSTE

Le bureau de Poste de Chanteloup est désormais ouvert aux horaires suivants : du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h30 à 18h. Le samedi de 9h à 12h30.

### PROCHAINE SÉANCE DE VACCINATION

**La prochaine séance de vaccinations collectives aura lieu le samedi 30 octobre, de 9h à 10h15.**

Un médecin vous reçoit gratuitement pour établir les vaccins suivants : DT Polio (diphtérie, tétanos, poliomyélite), DT-Coq-polio (DT polio + coqueluche), Hépatite B, ROR (Rougeole, Oreillons, Rubéole).

La vaccination se déroule dans les locaux de l'Inspection de l'Education Nationale, 4 place de la Coquille).

# Agenda

## SEPTEMBRE

### Bibliothèque

**Mercredi 15 septembre**

**L'HEURE DU CONTE**, la bibliothèque de l'ancienne bourrellerie, invite les enfants entre trois et dix ans. À partir de 17h, entrée libre.

### Animation

**Dimanche 19 septembre**



#### LES JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE.

Visites commentées : du quartier de la Noé, du village historique et du coteau. Exposition sur la course "Polymultipliée" dans la salle du Conseil Municipal. (Programme détaillé voir page 5).

Le tympan de l'église St-Roch.



### AIDE À LA RECHERCHE D'EMPLOI

## Stage gratuit à l'Espace Emploi Entreprise

Le prochain stage de techniques théâtrales appliquées à l'emploi aura lieu du 13 au 25 septembre.

Ce stage gratuit de 2 semaines, assuré par la Compagnie des Contraires, permet aux participants de préparer un entretien d'embauche, de gérer son stress, gagner en confiance et prendre conscience de ses qualités et compétences.

Inscrivez-vous auprès de vos conseillers ou au 06 81 07 05 18.

M 01

J 02

V 03

S 04

D 05

L 06

M 07

M 08

J 09

V 10

**S 11**

D 12

L 13

M 14

**M 15**

J 16

V 17

S 18

**D 19**

L 20

M 21

**M 22**

J 23

V 24

S 25

D 26

L 27

M 28

**M 29**

J 30

V 01

S 02

D 03

L 04

M 05

M 06

J 07

V 08

S 09

D 10

L 11

M 12

M 13



### Animation

**Samedi 11 septembre**

**FESTIVAL DES ASSOCIATIONS** de 10h à 17h au complexe socioculturel Paul-Gauguin.

### Animation

**Dimanche 19 septembre**

#### LA FÊTE DES VENDANGES

organisée par le Comité des fêtes et l'AVIC. Rendez-vous à 11h sur le parking de l'église St-Roch pour la visite de la nouvelle vigne. À partir de midi pique-nique et animations musicales (voir page 7).

### Municipalité

**Mercredi 22 septembre**

**CONSEIL MUNICIPAL**, à 20h30 en mairie. L'ordre du jour sera affiché sur les panneaux municipaux le jeudi de la semaine précédente.

### Bibliothèque

**Mercredi 29 septembre**

**L'HEURE DU CONTE**, la bibliothèque de l'ancienne bourrellerie, invite les enfants entre trois et dix ans. À partir de 17h, entrée libre.